

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO



2016 SUMMER
NO.



QUARTERLY
MAGAZINE

今号はベトナム特集! In this edition we highlight VIETNAM!



経歴 Background

台湾系企業で物流のキャリアをスタート。その後、当社の代理店に移り、20年以上にわたって阪急阪神エクスプレスのベトナム事業を支えてきた。

Le Ha started her career in the field of logistics at a Taiwanese company. Later, she joined our agency, and has been supporting the Vietnam business of Hankyu Hanshin Express for more than 20 years.

社員のオンとオフを紹介。阪急阪神エクスプレス(ベトナム)のレー・ハーさんにリンク!
ON and OFF the job of an employee. We introduce Tran Thi Le Ha of Hankyu Hanshin Express (VIETNAM)!

FILE 11 LINK TO

副社長兼ホーチミン支店長 チャン・ティ・レー・ハーさん

Deputy General Director / Branch Manager

Tran Thi Le Ha

LINK TO
チームで成長!

行動力あふれるホーチミンのリーダー A Highly Active Leader in Ho Chi Minh

ハノイに本社を置くベトナム法人の副社長、そしてホーチミン支店長を務めるレー・ハーさんはベトナム事業のキーマンだ。各セクションを全て管轄し、部下の指導に当たる。彼女が重視するのは力強いチーム作り。「ホーチミン支店は、知識習得など自ら成長を求める人材であふれている。能力開発を手助けするとともに、品質や顧客視点でのサービスを重視する阪急阪神エクスプレスの文化を伝えていくことが、チームの成長へとつながる」と話す。

成長著しいベトナムで事業拡大を推し進めていくことも彼女のミッション。チーム作りを大事にする一方で、自らも率先して顧客開拓に当たる。「実は営業は好きなんです。仕事を取れた時が一番嬉しいですね」とほほ笑む。

Le Ha, who is the Vice President of Vietnam office headquartered in Hanoi and also the Branch Manager of Ho Chi Minh, is a key figure in Vietnam business. She manages all sections and gives guidance to her staff members. She places importance on building a strong team. She says, "Ho Chi Minh branch is filled with staff members who seek to improve themselves, such as by striving to acquire more knowledge. Helping them develop their capabilities, and also teaching them about Hankyu Hanshin Express's culture of valuing to provide service with quality and customers' perspectives also lead to the team growth."

Her mission is also to promote the expansion of business in Vietnam, which is showing rapid growth. While she focuses on team building, she takes the lead in finding new customers. She says with a smile, "I actually enjoy sales. It makes me happiest when I successfully acquire new business."

TEAM
DEVELOPMENT
強いチームを育成
DEVOTED
SUPPORT
常に全力でサポート



WARM
FAMILY
家族が心の支え
FITNESS
EXERCISE
ヨガとダンスは日課



AT WORK
頼りになる存在!

ONE DAY
AT WORK

チームワークが会社を強くする Teamwork Makes the Company Stronger

若いスタッフが多いホーチミン支店。より会社を好きになって長く働いてもらえるよう、成長できる環境作りを進めていく。
Ho Chi Minh branch has many young staff members. She creates an environment in which they can grow so that they will continue working for years with a sense of attachment to the company.



お客様との信頼構築はやりがいの一つ。
時間を見つけて積極的に足を運ぶ。
Building trust with customers is one of her motivations.
She actively visits customers whenever she has time.



QUESTION
レー・ハーさんってどんな人？
What kind of person is Le Ha?

ANSWER
誰に対しても、愛情を持って接する人。
彼女を慕って入社するスタッフも。
She approaches everyone with loving kindness.
Some staff members joined the company precisely because they wanted to work with her.

NGUYEN QUOC THANG
グエン・クオック・タンさん

いつも笑顔ですが、仕事の時は真剣な目になります。
While always smiling, she looks serious at work.

NGUYEN THI THUY
グエン・ティ・テュイさん

サービス品質には人一倍こだわります。
She puts more emphasis on service quality than anyone else.

TRAN THI BAO CHAU
チャン・ティ・バオ・チャオさん

パワフルに仕事と家庭を両立！
She balances work and family in a dynamic way!

ONE DAY
HOLIDAY

休日も朝早くからフル活動！ Fully Active from the Early Morning, Even on Days Off!

家族との時間を大切に、自分の時間も楽しむ。毎日パワフルに過ごす。
She loves time with her family, while also enjoys her own time. She spends each day with lots of vitality.



トラディショナルなフエ料理は家族も大好き。
市場に出掛けて食事の準備。
Her family loves the traditional Hue cuisine.
Going to the market and preparing meals.



HOLIDAY
料理が得意!



健康のために始めたヨガとダンス。
のめり込んで毎日スタジオに通うほどに。
She has started yoga and dance for her health.
She goes to the studio every day.



VIETNAM
HO CHI MINH

FILE
11

**ホーチミン
HO CHI MINH**

ベトナム随一の商業都市ホーチミン。近年は都市開発も進み、商業ビルも立ち並ぶようになったが、フランス植民地時代の面影がかすかに残る街並みは他のアジア都市と異なる独特の様相を呈している。
Ho Chi Minh is Vietnam's leading commercial city. In recent years, urban development advanced and the city is now lined with commercial buildings. Ho Chi Minh still has some remnants of French colonial history, creating unique aspects not seen in other Asian cities.

Pick up!

Chè チェー

甘い豆、果物、寒天などの具材と、シロップやココナツミルクを合わせて食べる伝統的なベトナムスイーツ。
A traditional Vietnamese dessert made by mixing sweetened beans, fruit, agar jelly in syrup or coconut milk.

ベトナム特集! In this edition we highlight VIETNAM!

FILE 11 REPORT

特集 阪急阪神エクスプレス(ベトナム)

VIETNAM

HANKYU HANSHIN EXPRESS (VIETNAM) CO., LTD.



物流需要が急拡大、複合的なサービスを提供

Answering the Rapid Expansion of Logistics Demands by Offering Comprehensive Services

チャイナプラス・ワンの最有力として注目を集めるベトナム。外資系製造業の進出や増産が相次ぎ、物流需要が拡大している。既存の進出企業もさらなる増産を図っており、倉庫スペースは枯渇している。ベトナム法人では、そうした状況を踏まえ、倉庫業務の拡大に乗り出している。合併パートナーの保税機能を備えた倉庫施設を活用し、スペース供給力の強化に当たるほか、協力会社との連携の下、検品・検針など複合的なサービスを用意し、お客様のニーズに合わせた最適な物流をコーディネートする。

近年は営業スタッフも増強し、新規開拓や既存顧客の深耕・拡販を進めている。さらなる成長を目指し、積極的に物量拡大を図っていく。

Vietnam is attracting attention as the front-runner of the "China Plus One" strategy. As many foreign manufacturers enter the country and ramp up production, it is creating greater logistics demands in Vietnam. Existing companies are looking to expand production, resulting in a lack of warehouse space. Based on this, Vietnam office started to expand its warehousing business. It is utilizing partner's warehouse that has bond functions to supply warehouse space, and also working together with them to offer comprehensive services including product inspections and checking for needles in sewn products, thus Vietnam office can answer to customer's request by coordinating the appropriate logistics services.

In recent years, Vietnam office increased the number of sales staff to acquire new business and broaden business with existing customers. It will continue to promote the expansion of logistics business in order to achieve further growth.



COMMENT



阪急阪神エクスプレス(ベトナム) 社長
Hankyu Hanshin Express (VIETNAM) Co., Ltd. / General Director

赤松 弘之 Hiroyuki Akamatsu

ベトナムは中国に次ぐ製造拠点として海上荷動きが増加し、TPP発効でも恩恵が大きいと期待されています。このためベトナム法人では、海上貨物の取り扱い拡大に向け通関スタッフを増強し、品質を高めました。欧米向け貨物の取り込み強化にも取り組んでおり、グローバルに事業展開するベトナムの企業へのサポート充実を進めています。

Since Vietnam ranks next to China as a manufacturing site, the movement of ocean cargo is increasing. The country is also expected to benefit highly from the TPP. Thus, Vietnam office is preparing for this upsurge in ocean cargo by expanding its customs staff and enhancing the quality of our services. We are also making efforts to increase our dealings in cargo going to Europe and the Americas. As such, we are enhancing the support that we provide to our customers, as it grows its business on a global scale.

PORTFOLIO

自動車関連、産業機械、縫製品を中心に取り扱い、既存のフォワーディング業務に加え、倉庫、トラック輸送など総合的なサービスを提供している。
Provides a comprehensive service that includes forwarding, warehousing, and truck transport for primarily automotive products, industrial machines, and sewn products.



HISTORY

2008年7月、阪急交通社、Hankyu International Transport (THAILAND)、Transport And Chartering Corporationによるベトナム法人として設立。同年10月ハノイに本社を置き、営業開始。2009年ホーチミン支店開設。2010年10月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴの経営統合により名称変更。2012年から2013年にかけてハイフォン、ビンズオン、ドンナイ事務所を開設。2015年にはノイバイ空港事務所を開設した。

Established in July 2008 as the Vietnam office of Hankyu Express International, Hankyu International Transport (THAILAND), and Transport And Chartering Corporation. Began its business upon placing headquarters in Hanoi in October of the same year, and Ho Chi Minh branch was established in 2009. The company's name was changed in October 2010 due to the consolidation of Hankyu Express and Hanshin Air Cargo. The company opened offices in Hai Phong, Binh Duong, and Dong Nai between the years 2012 and 2013. It opened the Noi Bai Airport office in 2015.

VIETNAM OFFICE



STAFF — 50 (Ho Chi Minh 28)
LOCATION — 6
ADDRESS — Dao Duy Anh Tower Room No.01 6th Floor 9 Dao Duy Anh Street, Dong Da District, Hanoi, Vietnam
TEL / FAX — +84-4-3941-3086 / +84-4-3941-1359

新倉庫外観
Exterior of new warehouse開所式でのテープカット
Tape cutting at the opening ceremony新倉庫のロケーション
Location of new warehouse新倉庫内観
Inside of new warehouse

インドネシア・ジャカルタ新倉庫がオープン New Warehouse Opens in Jakarta, Indonesia

2016年3月、阪急阪神エクスプレス、阪急電鉄および阪神電気鉄道との3社共同で設立した現地法人「阪急阪神ロジスティクスインドネシア」は、ジャカルタ近郊のMM2100工業団地に建設した新倉庫の営業を開始し、4月には開所式が行われました。空港・港から近いという立地を生かし、高品質な物流サービスを提供していきます。

On March 2016, PT. Hankyu Hanshin Logistics Indonesia, our subsidiary jointly established by the three companies of Hankyu Hanshin Express, Hankyu Corporation, and Hanshin Electric Railway Co., Ltd., started operations of its new warehouse built in the MM2100 industrial complex near Jakarta. The opening ceremony was held in April. This warehouse will provide high quality logistics service by utilizing its proximity to the airport and seaport.

HEX NEWS



アフリカビジネス・ネットワークングフェアに参加

Participation in African Business Networking Fair

アフリカ産業人材の育成を目的とする「ABEイニシアティブ」の一環として3月に行われた、JICA主催のアフリカビジネス・ネットワークングフェア2016に出展。日本とアフリカの架け橋となる、アフリカからの留学生と情報交換を行いました。

Participated in the JICA-organized African Business Networking Fair 2016, which was held in March as part of the "ABE Initiative", a framework for developing human resources for African industry. We exchanged information with African students studying in Japan who will be a bridge connecting Japan and Africa.

*African Business Education Initiative



アジア・シームレス物流フォーラムでセミナー実施

Seminar Offered at the Asia Seamless Logistics Forum

5月に行われた「アジア・シームレス物流フォーラム2016」において「国際フレイトフォワーダーの見える化・見せる化」をテーマに、サプライチェーンの可視化を実現するデータ連携システムについて講演を行いました。

At the Asia Seamless Logistics Forum 2016 held in May, we gave a lecture about data linkage systems for supply chain visualization under the theme of "Visualizing and showing in international freight forwarding".



アメリカ現法、30周年記念ロゴを作成

Creation of a 30th Anniversary Logo for the U.S. Office

阪急阪神エクスプレス(アメリカ)は、今年で現地法人設立30周年を迎えます。これを記念して、アメリカ全拠点からデザインを公募し、30周年記念ロゴを作成しました。10月には記念式典の開催を予定し、さまざまなプロジェクトを企画中です。

This year, Hankyu Hanshin Express (USA) is celebrating the 30th anniversary of its founding. For this special occasion, created a 30th anniversary logo after soliciting design ideas from all business bases throughout the United States. A commemorative ceremony will be held in October, and various celebratory projects are currently planning.

TOPICS

KIDS PROGRAM 2016

気になるニュース特集

フィリピンの第4回キッズプログラムに密着 A Close Look at the Fourth Kids Program in the Philippines

2012年から社員のワークライフバランスの推進を目的として開始した「キッズプログラム」。フィリピンでは、今年で4回目となるキッズプログラムを5月11日に開催しました。今回は、開催準備から当日の様子までをご紹介します。

The Kids Program was started in 2012 with the objective of promoting employees' work-life balance. In the Philippines, the Fourth Kids Program was held on May 11. Here, we will take a close look at this program, following it from its planning stage up to the day of the event.

運営スタッフ
グレッグ・セバスチャンさん
Program staff
Gregg Sebastian

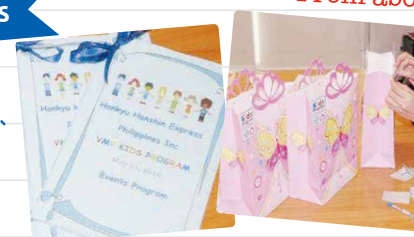
キッズプログラムは、子どもたちに自身の親がどんなところで、どんな人たちと、どんな仕事をしているのかを知ってもらう貴重な機会です。彼らの両親が会社で重要な役割を担っていることを伝えていきたい。また子どもたちが将来、職に就く際に、自分の仕事を愛し、一生懸命働くことが大切であるということを学んでほしいと願っています。

The Kids Program provides an invaluable opportunity for children to learn about their parents' jobs—where they work, who they work with, and what they do. We want to inform the children that their parents are performing an important role in our company. And, when these children eventually grow up to begin working themselves, we want them to love the job that they do, and to learn the importance of doing their best in their work.

準備 Preparations

準備期間は、約1カ月。
スタッフみんなで、部屋の装飾、
子どもたちの名刺など、
一つ一つ手づくりしました

The preparation period was about one month.
Every staff worked together to make items by hand, including office decorations and children's business cards.



どんなプログラムにしよう？
What kind of program should we plan?

From about 1 month before...



お土産を入れる袋も手づくりです
Even the bags for the souvenirs were handmade.

本物と同じ社員証と名刺
The same IDs and business cards were issued as for actual employees.

装飾づくりも頑張りました
The staff also worked hard to decorate the office.

キッズプログラム当日 Day of the Kids Program

Let's get started!

グローバルに事業展開する阪急阪神エクスプレス。子どもたちも世界のさまざまな国の衣装をまといました
Hankyu Hanshin Express does business globally. Children also wore costumes from different countries around the world.



当日は6歳から8歳まで11人の子どもたちが参加し、新しい友達と倉庫でのゲームや日本とのテレビ会議などを通して、初めての職場体験を楽しんでいました。今後は対象年齢を拡大し、「キッズプログラム」から「ティーンプログラム」へと発展させ、仕事への理解をより深めてもらいたいと考えています。

11 children aged between six and eight participated in the program. They enjoyed their first visit to their parents' workplace through games played in the warehouse with their new friends and having teleconferences with Japan. In the future, we wish to deepen children's understanding of work by expanding the targeted age group and developing the Kids Program into a "Teen's Program".



初めての名刺交換
Exchanging business cards for the first time.



HANKYU HANSHIN EXPRESS



社員が語る「阪急阪神エクスプレスWAY」
今号のテーマは「Professional」

“Hankyu Hanshin Express Way”,
Spoken by an Employee
This Edition's Theme Is “Professional”

想いを一つに、**高品質**を提供
Coming Together as One to
Provide **High Quality Services**

メキシコ法人で輸入貨物のオペレーションを担当するエンリケさん。複雑な通関や輸送インフラの脆弱性を専門性でカバーし、お客様の手元に貨物を届けるのが仕事だ。彼は「貨物動態を管理し、確実に貨物を輸送するだけでなく、特殊な輸送ニーズにも高い水準で応えなければならない」と自らの使命を語る。

「お客様に満足してもらえるサービスを提供したいという想いを各担当者、協力会社と共有できるかが肝要」と話すエンリケさん。プロフェッショナルとしての意識を高く持って関係者と協力し、より良いサービスを提供することにやりがいを感じている。「高い品質や専門性を追求し続けることは結果としてお客様の利便にもつながる。世界中の仲間とともにそれを遂行していく」と語る。

Enrique handles import cargo operations at Mexico office. His job is to use his expertise to look after the complicated custom clearance procedures and compensate for the country's vulnerable transport infrastructure in order to deliver the cargo successfully to customers. He says his mission is “not only to manage the movement of the cargo and transport it reliably, but also to answer to specialized transportation needs at a high standard.”

Enrique says, “Important thing is whether we are able to share the same desire to provide service that will satisfy customers amongst each of the persons responsible for a task, as well as with our partner companies.” He feels satisfaction when he is able to provide better service by working together with all of those involved with a high sense of professionalism. He says, “When we continue to pursue our ability to provide better quality and specialized services, it will lead to improving the convenience for our customers. I wish to pursue these efforts with my colleagues around the world.”



阪急阪神エクスプレス(メキシコ)
アシスタントオペレーションマネージャー
Hankyu Hanshin Express Mexico S.A de C.V.
Operations Supervisor

エンリケ・トーレス
Enrique Torres Esquivel



my お気に入りの
アイテム
Favorite
Items

5歳から続けているアメフト。成功のためにはチームの連携が大事と学んだ。

Started to play American football since the age of five. Learned that teamwork is important for success.

「阪急阪神エクスプレスWAY」
“Hankyu Hanshin Express Way”

行動基準 Code of Conduct

Professional	プロフェッショナルであれ Be professional
Pioneer	挑戦者であれ Be a pioneer
Passion	情熱を持って Be passionate

COLOR TRIVIA #11

— 国際物流を彩るさまざまなトリビア紹介 — Little Known Color Trivia

今号のテーマ色
Theme color



色名
COLOR NAME

ブリュニオン
BRUGNON

由来
Origin

つばきもも。英語名はネクタリン。
プラムやアブリコットと似ている。
日本でも東北、北陸地方で
古くから栽培されていた。

English name is nectarine.
Similar to plums and apricots.
This fruit has grown in Japan
since ancient times in
the Tohoku and Hokuriku regions.

出典
Source

DICデジタルカラーガイド「フランスの伝統色」
“Traditional Colors of France,”
DIC digital color guide



TRIVIA 01

船の安全航行に欠かせない
赤い灯台
Red Lighthouse is Essential
for Safe Sailing



船の安全な航行には欠かせない灯台。灯台の外壁にはさまざまな色がありますが、港の入口では右側が赤い灯台、左側が白い灯台と国際法で決められています。これは、赤い灯台の左側を通れば安全に入港できるという船の目印なのです。

Lighthouses are essential for safe sailing. The exterior walls are colored in various hues, but for those standing at the entrance of a port, there is an international law that states that the lighthouse on the right side must be colored red, and the left side must be white. This is because it serves as a guide to inform ships that they will be able to enter the port safely if they sail to the left of the red-colored one.

TRIVIA 02

赤いポロシャツの
タクシードライバー
Taxi Drivers Wearing Red Polo Shirts



海外の観光地で特によく見かけるタクシー。フィリピン・セブ島のタクシードライバーは皆、赤いポロシャツを着ています。これは、公共交通機関を運転するドライバーはカラーポロシャツを着用するという規定が定められているため。タクシーは赤、ジブニーは薄い青、バンは緑など色分けされているそうです。

Taxis are a particularly common sight at overseas tourist spots. All taxi drivers on Cebu Island of the Philippines wear red polo shirts. This is because regulations require drivers who operate means of public transport to wear colored polo shirts. Different colors are used for specific driver classifications. For example, red indicates a taxi driver, light blue a jeepney driver, and green a van driver.

LINK TO

2016年7月1日発行
JULY 1, 2016

NO. 11
QUARTERLY
MAGAZINE

株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004
東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2016年6月17日現在のものです。 *The contents of this magazine are published on June 17, 2016.

本誌記事の無断転載を禁じます。内容の転載については事前に発行所にご連絡ください。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden. For reproduction of content please contact the publishing office in advance.

Cover & feature photo : gaku

TRIVIA
色のトリビア!

次号は
NEXT ISSUE

NO. 12

2016年 秋
AUTUMN 2016



USA
MEXICO
BRAZIL
CAMBODIA
CANADA
GERMANY
CZECH REPUBLIC
UK
NETHERLANDS
BELGIUM
FRANCE
ITALY
U.A.E.
RUSSIA
SOUTH AFRICA
CHINA
HONG KONG
TAIWAN
THAILAND
MALAYSIA
SINGAPORE
PHILIPPINES
INDONESIA
VIETNAM 
INDIA
MYANMAR
KOREA
JAPAN
TOKYO
OSAKA
AICHI
CHIBA
FUKUOKA
GUNMA
HIROSHIMA
HYOGO
ISHIKAWA
KAGAWA
KANAGAWA
KYOTO
MIYAGI
NIIGATA
OKAYAMA
SHIGA
SHIZUOKA
TOYAMA

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER